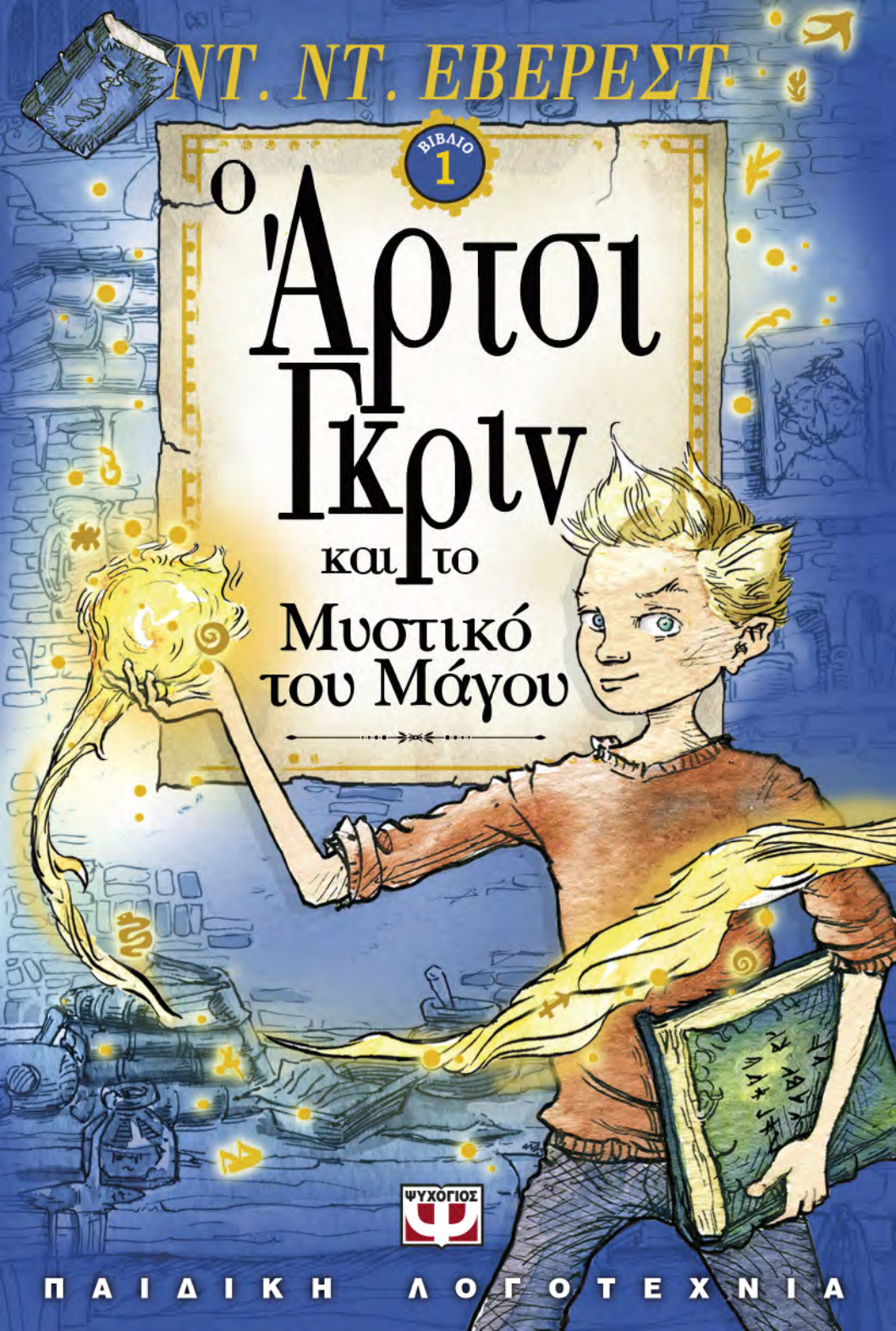


NT. NT. ΕΒΕΡΕΣΤ.

ΒΙΒΛΙΟ
1

Ο Άρτσι Γκριν και το Μυστικό του Μάγου



ΠΑΙΔΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

ΣΕΙΡΑ: ΜΙΚΡΗ ΠΥΞΙΔΑ

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: ARCHIE GREENE AND THE MAGICIAN'S SECRET

Από τις Εκδόσεις Faber & Faber Limited, Λονδίνο 2014

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Ο Άρτσι Γκριν και το μυστικό του μάγου**

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: D. D. Everest

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Αναστάσιος Αργυρίου

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Κυριακή Κάσση

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μερσίνα Λαδοπούλου

© D. D. Everest, 2014

© Εικονογράφησης: James de la Rue

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2015

Πρώτη έκδοση: Φεβρουάριος 2015

Έντυπη έκδοση ISBN: 978-618-01-0906-1

Ηλεκτρονική έκδοση ISBN: 978-618-01-0907-8

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Έδρα: Τατοΐου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο: Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr • www.psychogios.gr

PSYCHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Head Office: 121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Bookstore: 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550 • e-mail: info@psychogios.gr • www.psychogios.gr

ΝΤ. ΝΤ. ΕΒΕΡΕΣΤ



Ο
**Άρτσι
Γκριν**
και το
**Μυστικό
του Μάγου**



Μετάφραση: Αναστάσιος Αργυρίου



*Για τη μητέρα μου, που μου έμαθε
ότι τίποτα δεν είναι αδύνατο.
Και για όλους στην Cat Suit Club
που το άκουσαν πρώτοι.*

Τα τρία είδη μαγείας

Φυσική Μαγεία

Η αγνότερη μορφή μαγείας προέρχεται από μαγικά πλάσματα και φυτά και από σημαντικά στοιχεία της φύσης, όπως είναι ο ήλιος, τα αστέρια και οι θάλασσες.



Θνητή Μαγεία

Η ανθρώπινη μαγεία. Περιλαμβάνει όλα τα μαγικά εργαλεία και άλλες συσκευές που φτιάχνουν οι μάγοι για να διοχετεύουν μαγικές δυνάμεις.



Υπερφυσική Μαγεία

Το τρίτο και σκοτεινότερο είδος προέρχεται από τη δύναμη των πνευμάτων και άλλων υπερφυσικών όντων.



Οι τρεις δεξιότητες των μαθητευόμενων

Εύρεση



Δέσιμο



Επιδιόρθωση



Οι πέντε αρχές της μαγείας

Η Μεγάλη Πυρκαγιά του Λονδίνου, το 1666, προκλήθηκε από μια μαγική αιτία. Τότε συντάχθηκαν οι αρχές της μαγείας, προκειμένου να αποφευχθούν άλλες μαγικές καταστροφές. Η αρχή είναι συνώνυμη του κανόνα.

Πρώτη Αρχή

Όλα τα μαγικά βιβλία και αντικείμενα πρέπει να επιστρέφονται στο *Μουσείο Μαγικής Ποικιλίας* για αξιολόγηση και ταξινόμηση. (Ταξινομούνται ως επίπεδο ένα, δύο ή τρία, ανάλογα με τη μαγική τους δύναμη.)

Δεύτερη Αρχή

Τα μαγικά βιβλία και αντικείμενα δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν, να αγοραστούν ή να πωληθούν πριν από την αξιολόγηση και την ταξινόμησή τους.

Τρίτη Αρχή

Απαγορεύεται η μη εξουσιοδοτημένη χρήση μαγείας εκτός των μαγικών εγκαταστάσεων.

Τέταρτη Αρχή

Απαγορεύεται η απόκρυψη μαγικών βιβλίων και αντικειμένων για προσωπικό όφελος και απόκτηση δύναμης.

Πέμπτη Αρχή

Απαγορεύεται αυστηρά η εκμετάλλευση όλων των μαγικών πλασμάτων.



Στης ψυχρής σπηλιάς τα βάθη κρυμμένο
ένα μυστικό μη ειπωμένο.

Δύο αρχαίοι φρουροί τον θησαυρό κρατάνε,
με λιονταρίσια καρδιά και αετίσια ματιά τον φυλάνε.

Στην απόλυτη σιγαλιά κοιμούνται οι σκιές,
το πολύτιμο δώρο είναι ασφαλές.
Για να περάσεις, έναν γρίφο πρέπει να βρεις:
Το όνομα αυτού που υπηρετώ να πεις.

1

Τούρτα γενεθλίων για κανέναν

Οι σαρδέλες – αυτό ήταν το μυστικό συστατικό στη σοκολατένια τούρτα της Λορέτα Φοξ, που το γνώριζαν και τα δύο παιδιά της. Πάνω στο γλάσο βατόμουρου που έντυνε την τούρτα ήταν τοποθετημένα δώδεκα κεράκια. Το λαχταριστό γλυκό ήταν πάνω στο τραπέζι της κουζίνας στο σπίτι της οικογένειας Φοξ στην Οξφόρδη.

Εκτός από την τούρτα, υπήρχαν στοίβες σαντουιτσάκια, μπολάκια με πατατάκια και μερικά μικρά, γυάλινα δοχεία, με άγνωστο περιεχόμενο μιας και οι ετικέτες τους είχαν ξεκολλήσει από καιρό. Στο κέντρο του τραπεζιού δέσποζε μια μεγάλη κανάτα με ένα ροζ αφρώδες υγρό.

Η Μπραμπλ και ο Θισλ Φοξ κοιτούσαν λαίμαργα τις λιχουδιές μπροστά τους.

«Μπορούμε να ξεκινήσουμε τώρα, μαμά;» ρώτησε η Μπραμπλ.

Ήταν δεκατεσσάρων χρόνων, με πράσινα μάτια, και μακριά, σκούρα μαλλιά, που χύνονταν στην πλάτη της σε πυκνές μπούκλες. Παρά την καλοκαιρινή ζέστη, φορούσε ένα μάλλινο σκούφο με σχέδια και με φουντίτσες στην κορυφή του κεφαλιού και στα προστατευτικά για τα αυτιά.

«Όχι ακόμα, Μπραμπλ», φώναξε η Λορέτα Φοξ από την αποθήκη τροφίμων. Η φωνή της ξεχειλίζει ενέργεια.

«Μα πεινάμε σαν λύκοι», παραπονέθηκε ο Θισλ Φοξ. Εκείνος ήταν έντεκα χρόνων και είχε κοντά καστανά μαλλιά και φακίδες στη μύτη.

«Θισλ, σας είπα να περιμένετε», επέμεινε η μητέρα τους η Λορέτα.

Σιωπή.

«Μπορούμε τουλάχιστον να πιούμε κάτι;» ρώτησε ο Θισλ.

«Να πιείτε;» είπε κελαηδιστά η μητέρα του. «Φυσικά και μπορείτε, αγάπες μου! Ο χυμός σαμπούκου είναι υπέροχος, αλλά μην το παρακάνετε. Δεν είμαστε φτιαγμένοι από χυμό σαμπούκου, ξέρετε».

Ο Θισλ Φοξ στριφογύρισε τα μάτια – η παγκόσμια γκριμάτσα για τους ενοχλητικούς γονείς.

Η Μπραμπλ πήρε τη μεγάλη κανάτα και σέρβιρε χυμό σαμπούκου σε δύο ποτήρια. Τα παιδιά τον ήπιαν μονορούφι. Ήταν έτοιμη να βάλει κι άλλο,

όταν βγήκε η Λορέτα από την αποθήκη τροφίμων. Η μικρόσωμη γυναίκα με τα διαπεραστικά μπλε μάτια και τα πυκνά σκούρα μαλλιά φορούσε ένα μοβ φόρεμα και κουβαλούσε έναν δίσκο με σάντουιτς.

Είδε την κόρη της με την κανάτα στο χέρι. «Τι είπα για τον χυμό σαμπούκου, Μπραμπλ; Νομίζεις πως ο σαμπούκος φυτρώνει στα δέντρα;»

«Όχι, μαμά», αναστέναξε η κόρη της, στριφογυρίζοντας τα μάτια όπως είχε κάνει ο αδελφός της λίγο πριν.

Η Μπραμπλ μύρισε την τούρτα και σήκωσε με ευχαρίστηση τα φρύδια.

«Είναι η συνηθισμένη σου συνταγή, μαμά;» ρώτησε ο Θισλ.

«Ναι», δήλωσε η Λορέτα. «Σοκολάτα και ζαχαρωτά με γέμιση σαρδέλας».

Σωστά είχαν μαντέψει τα παιδιά. Ήξεραν ότι η μητέρα τους ειδικευόταν στους ασυνήθιστους συνδυασμούς. Στην πραγματικότητα, ειδικευόταν σε οτιδήποτε ασυνήθιστο – όπως και η υπόλοιπη οικογένεια. Προς μεγάλη απογοήτευση των καθωσπρέπει γειτόνων, αυτό επεκτεινόταν και στην εξωτερική διακόσμηση του σπιτιού. Η Λορέτα λάτρευε το μοβ και όλες τις αποχρώσεις του. Η μπροστινή πόρτα των Φοξ ήταν φουξία, ενώ τα πλαίσια στα παράθυρα, πορφυρά. Ωστόσο, αυτό που πραγματικά δημιουργούσε

σύγκρου στην Οδό Χάουντστοουθ της Οξφόρδης ήταν ότι το εξωτερικό του σπιτιού στον αριθμό τριάντα δύο ήταν βαμμένο σε μια ζωηρή, ζουμερή δαμασκη-νί απόχρωση.

«Έχουμε πάρτι γενεθλίων», δήλωσε η Λορέτα και απόθεσε τα σάντουιτς στο τραπέζι με μια μεγαλοπρεπή κίνηση.

«Το βλέπουμε αυτό», είπε ο Θισλ, «ποιανού όμως;»

«Δε σε αφορά αυτό», είπε η Λορέτα. «Να χαιρεσαι μόνο που καταφέρνουμε και τα γιορτάζουμε».

«Μα τούρτα γενεθλίων για κανέναν;» ρώτησε η Μπραμπλ.

«Είπα εγώ κάτι τέτοιο;» ρουθούνισε η Λορέτα, ξαφνικά βουρκωμένη.

Η Μπραμπλ και ο Θισλ κοιτάχτηκαν ανήσυχα.

«Λοιπόν», συνέχισε η Λορέτα, «θα περιμένουμε τον πατέρα σας. Μετά θα ανάψουμε τα κεράκια και θα κάνουμε μια πρόποση».

«Πρόποση για ποιον;» ρώτησε ο Θισλ γεμάτος περιέργεια.

«Εννοείς πρόποση σε ποιον», τον διόρθωσε η μητέρα του.

«Για ποιον. Σε ποιον. Τι σημασία έχει;» είπε ο Θισλ ανασηκώνοντας τους ώμους.

Η Λορέτα έριξε στον γιο της ένα αυστηρό βλέμμα



– ένα βλέμμα που είχε τελειοποιήσει στα χρόνια της μητρότητας. Μετά έσκασε ξαφνικά ένα χαμόγελο όπως σκάει ένα μπαλόνι.

«Στους απόντες συγγενείς, να σε ποιον! Και στα ιδιαίτερα γενέθλια!»

2

Ένα μυστήριο δέμα

Εκατό χιλιόμετρα μακριά, στο Γουέστ Γουίτερνγκ, μια παραθαλάσσια πόλη, ο Οράτιος Κάτσπολ άνοιξε την πύλη του αριθμού τρία της φάρμας Κράμπγκεϊτ. Ο Οράτιος, ένας άντρας περίπου τριάντα πέντε ετών, είχε πολύ συνηθισμένη φυσιογνωμία που περνούσε απαρατήρητη. Αυτό, βέβαια, τον βόλευε διότι η δουλειά του απαιτούσε μεγάλη διακριτικότητα. Ο Οράτιος εργαζόταν για τη *Φόλι & Κάτσπολ*, την παλαιότερη και πιο εχέμυθη δικηγορική εταιρεία της Αγγλίας, και η αποστολή του σήμερα ήταν πολύ σημαντική.

Στο δεξί του χέρι βαστούσε γερά ένα δέμα τυλιγμένο με απλό καφετί λαδόχαρτο που το συγκρατούσε ένας δερμάτινος σπάγγος. Το δέμα συνοδευόταν από έναν πάπυρο δεμένο με κόκκινη κορδέλα, τον οποίο είχε καταχωσιάσει σε μια εσωτερική τσέπη των ρούχων του για μεγαλύτερη ασφάλεια.

Ο Οράτιος δεν είχε ιδέα τι περιείχε το πακέτο· κάτι τέτοιο, βέβαια, ήταν σύνηθες στη δουλειά του. Τα γραφεία της Φόλι & Κάτσπολ στην Οδό Φλιτ στο Λονδίνο έκρυβαν κάθε είδους μυστικά – μερικά, μάλιστα, ήταν άγνωστα ακόμα και στους πιο παλιούς υπαλλήλους. Η φήμη της εταιρείας στηριζόταν στο ότι ο καθένας έκανε τη δουλειά του και δεν έχωνε τη μύτη του σε υποθέσεις άλλων.

Φυσικά, θα ήταν ψέμα αν λέγαμε ότι ο Οράτιος δεν είχε περιέργεια να μάθει τι περιείχε το δέμα. Τα τελευταία τετρακόσια χρόνια βρισκόταν στις αποθήκες της εταιρείας, περιμένοντας μια συγκεκριμένη ημερομηνία για να αποσταλεί. Επιτέλους, η μέρα αυτή είχε φτάσει και η εταιρεία είχε εμπιστευτεί τον Οράτιο – που φούσκωνε από υπερηφάνεια– για να κάνει την παράδοση.

Ο Οράτιος ήξερε απέξω κι ανακατωτά την καταχώριση στο βιβλίο πελατών. «Παρελήφθη στις 10 Μαΐου 1603 δέμα μεσαίου μεγέθους συνοδευόμενο από πάπυρο. Να αποσταλεί στον κύριο Άρτσι Γκριν». Ωστόσο, η ταυτότητα του εντολοδόχου παρέμενε μυστήριο. Όσες φορές κι αν κοίταζε ο Οράτιος το βιβλίο πελατών, το όνομα ήταν πολύ μουτζουρωμένο και ξεθωριασμένο για να το διακρίνει.

Ο Οράτιος ίσιωσε τις κολλαριστές μανσέτες του άφογα σιδερωμένου, αλλά λίγο φθαρμένου, πουκα-


μίσου του και κούμπωσε το σακάκι του παλιού, τριών κομματιών, κουστουμιού του. Έσφιξε ελαφρά την ξεθωριασμένη μπλε σκούρα γραβάτα του κι έχωσε το φρεσκοπλυμένο μαντίλι του στην τσέπη κοντά στο πέτο. Κατόπιν, χτύπησε αποφασιστικά δύο φορές την πόρτα του αριθμού τρία της φάρμας Κράμπγκεϊτ.

Την πόρτα άνοιξε ένα μικροκαμωμένο αγόρι με καστανά μαλλιά. Ωστόσο, ο Οράτιος εστίασε την προσοχή του στο χρώμα των ματιών του. Το ένα ήταν βαθυπράσινο, σαν τα νερά μιας λίμνης, και το άλλο ασημί γκρι.

Ο Οράτιος χαμογέλασε ευγενικά στο αγόρι. Περίμενε πολύ καιρό αυτή τη στιγμή. Πάνω που πήγε να μιλήσει, όμως, το αγόρι σήκωσε τα μάτια, τον κοίταξε εξεταστικά και του είπε: «Όχι, ευχαριστούμε, δε θα πάρουμε».


«Νεαρέ μου», είπε ο Οράτιος με το πιο σοβαρό ύφος που μπορούσε να πάρει, «είμαι από τη *Φόλι & Κάτσπολ*, την παλαιότερη δικηγορική εταιρεία της Αγγλίας, και βρίσκομαι εδώ για σημαντική δουλειά».

Ωστόσο, μόλις τελείωσε την πρότασή του, η πόρτα έκλεισε στα μούτρα του δυνατά. Ο Οράτιος, σοκαρισμένος καθώς δεν περίμενε τέτοια εξέλιξη στη σημαντικότερη αποστολή του, χτύπησε ξανά την πόρτα. Προς μεγάλη του έκπληξη, αυτή άνοιξε τόσο απότομα που σχεδόν κουτρουβάλησε μέσα.




**ΑΥΤΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΕΙΝΑΙ
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΑ
ΑΣΦΑΛΕΣ ΝΑ ΑΝΟΙΧΤΕΙ
ΜΕ ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ**
*Μουβείου της
Μαγικής Ποικιλίας*

Παρόλο που είναι τα γενέθλιά του, ο Άρτσι Γκριν δεν περιμένει το μυστηριώδες πακέτο που φτάνει στην πόρτα του σπιτιού του· ούτε την Ειδική Οδηγία που το συνοδεύει. Και δεν ξέρει ότι πρόκειται να έρθει στο φως ένα απίστευτο οικογενειακό μυστικό...



**Πολύ σύντομα ο Άρτσι θα βρεθεί
σ' έναν κόσμο όπου τα βιβλία
στα ράφια είναι μαγεμένα,
οι βιβλιοθηκάριοι είναι μάγοι
και τα ξόρκια ζωντανεύουν!**



Από 10 ετών

ISBN 978-618-01-0906-1



9 786180 109061



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ

www.psichogios.gr

ΚΩΔ. ΜΗΧΣΗΕ: 14045